

# reIsign

12.-14.10.2018

Im Zentrum von **řehsign V** steht die **Teilung der Tschechoslowakei im Jahre 1993**, aber auch turbulente Veränderungen der Gesellschaft im Laufe der 90er Jahre. **Zum Programm** gehören u.a. Vorträge, Projektionen der Dokumentarfilme, Diskussionen und vieles mehr ....

Ústředním tématem řehsignu V je rozdělení Československa roku 1993 ale také prudké změny ve společnosti v průběhu 90. let. Program řehsignu tvoří přednášky, promítání dokumentárních filmů, diskuze a mnoho dalšího ...

5. deutsch-tschechischer Workshop Teil III  
5. česko-německý workshop



# 1918 1968 1993

## řehsign V

*řehsign V ist ein ungewöhnliches Format, das Geschichte, Kunst und nicht zuletzt deutsche und tschechische Teilnehmende verbindet. In diesem Kontext fördert řehsign V im Kulturzentrum Řehlovice drei Wochenendtreffen, die wichtige Meilensteine unserer Geschichte thematisieren: die Jahre 1918, 1968 und 1993. Von 12. bis 14. Oktober beschäftigen wir uns mit dem Jahr 1993. Im Zentrum stehen die Schlüsselmomente des Teilungsprozesses der Tschechoslowakei, die Zeitspanne des turbulenten Übergangs vom Sozialismus zum Kapitalismus und die Stimmung innerhalb der Gesellschaft, welche in den 90er Jahren herrschte. Durch Vorträge, Dokumentarfilme und Diskussionen schauen wir nicht nur zurück, sondern machen uns auch über Folgen und Nutzen Gedanken wie z.B. der tschechischen Unabhängigkeit.*

**Anmeldung (first come, first get):** lenkahol@volny.cz.

Es gibt nur 25 Plätze. Der Workshop findet auf Deutsch, Tschechisch und Englisch statt. Teilnahmebetrag: 12 Euro, weitere 12 Euro für die Teilnahme beim Kulturbrunch am Sonntag.

Das Projekt řehsign V wird durch den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds, durch das Kulturministerium der Tschechischen Republik, Gemeinde Řehlovice und der Kommunalstiftung von Ústí nad Labem gefördert.



## řehsign V

*řehsign V propojuje dějiny, kulturu, umění a účastníky z České republiky a z Německa. Tvoří ho tři víkendová setkání v Kulturním centru Řehlovice, která se postupně zabývají lety 1918, 1968 a 1993. Tématem říjnového řehsignu v Řehlovicích je rok 1993. Víkendové setkání se zaměří na klíčové momenty procesu rozpadu Československa, období turbulentního přechodu od socialismu ke kapitalismu a atmosféru uvnitř společnosti panující v 90. letech. Prostřednictvím přednášek, dokumentárních filmů a diskuzí se do tehdejších událostí neponoříme jen proto, abychom si je připomněli, ale abychom se zamysleli nad jejich důsledky, mírou prospěšnosti, ale také fenoménem nekončící snahy po české samostatnosti.*

**Přihlášení:** lenkahol@volny.cz.

K dispozici je 25 míst. Workshop proběhne v českém, německém a anglickém jazyce. Účastnický poplatek: 300 CZK workshop, 300 CZK Kulturní brunch.

Projekt řehsign V finančně podpořili Česko-německý fond budoucnosti, Ministerstvo kultury České Republiky, Obec Řehlovice a Ústecká komunitní nadace.

## Freitag, 12.10.2018

**19 Uhr Anreise und Geocaching**

**20 Uhr Abendessen**

**22 Uhr Kino:** Česká cesta

(CZ, SK 2015, Regie: Martin Kohout, 90 Min., OmeU)

## Samstag, 13.10.2018

**9 Uhr Frühstück**

**10 Uhr Workshop:** The Story of 1993

**11.30 – 12.30 Uhr Vortrag André Schmahl:** Plattenbauten, seine Bewohner, soziale Strukturen und Transformation in der postsozialistischen Tschechischen Republik und in Deutschland

**12.30 Uhr Mittagspause**

**14 - 15 Uhr Vortrag:** Eva Bortelová Unternehmerbarock in der Architektur der 90er Jahre

**15.30 - 17 Uhr Kino und Diskussion mit Jana Poláková:** Husí kůže – Zimomriavky / Velvet Divorce (CZ 2014, Regie: Martin Hanzlíček, 78 Min., OmeU)

**18 Uhr Mini-Kurs Aerobic**

**18.30 Uhr Abendessen, anschließend 90er Jahre Party**

## Sonntag, 14.10.2018

**11 Uhr Brunch, Ausstellung:** Marie und Zuzana Hromadovy; **Vorstellung** des Katalogs: „Nirgendwo in Nordböhmen. 20 Jahre Strömungen – Proudění“

**13 Uhr „Kaffeehaus Řehlovice“ Podiumsdiskussion:**

Das Kulturzentrum: Wie alles begann – welche Schwierigkeiten, welche Euphorie prägten die Anfänge?

## Pátek, 12.10.2018

**19 hod Příjezd a Geocaching**

**20 hod Večeře**

**22 hod Kino.** Česká cesta (CZ, SK 2015, Režie: Martin Kohout, 90 min., originál s angl. titulky)

## Sobota, 13.8.2018

**9 hod Snídaně**

**10 hod Workshop:** The Story of 1993

**11.30 – 12.30 hod Přednáška: André Schmahl**

Panelová sídliště, jejich obyvatelé, sociální struktura a transformace v postsocialistické České republice a v Německu

**12.30 hod Oběd**

**14 – 15 hod Přednáška: Eva Bortelová:** Podnikatelské baroko v architektuře 90. let

**15.30 – 17 hod Kino a diskuze k filmu s Janou Polákovou:** Husí kůže – Zimomriavky / Velvet Divorce (CZ 2014, režie: Martin Hanzlíček, 78 min., originál s angl. titulky)

**18 hod Mini-lekce aerobiku**

**18.30 hod Party ve stylu 90. let, večere**

## Neděle, 14.10.2018

**11 hod Brunch, vernisáž výstavy Marie a Zuzany Hromadových představení katalogu:** „Nirgendwo in Nordböhmen. 20 let Proudění – Strömungen“

**13 hod „Řehlovická kavárna“ Pódiová diskuze:** na jakém pozadí bylo založené Kulturální centrum Řehlovice, co nebylo jednoduché, jaká panovala euforie?

## (N)irgendwo in Böhmen 20 Jahre Strömungen-Proudění

Das Kulturzentrum Řehlovice wurde mit einem Zuschuss aus dem Kleinprojektfond im Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Tschechische Republik – Freistaat Sachsen 2014-2020 für die Erarbeitung einer Publikation (N)irgendwo in Böhmen. 20 Jahre Strömungen–Proudění gefördert. Die Publikation fasst die vergangenen 20 Jahre Existenz des Kulturzentrums mit Augenmerk auf eine seiner wichtigsten Projekte: das deutsch-tschechische Kunstsymposium Proudění–Strömungen zusammen.

Autoren der Texte sind: Sylvia Angele (riesa efau Dresden), Radka Denemarková (Schriftstellerin, Prag), Kateřina Dytrtová (UJEP Ústí nad Labem), Marie-Luise Lange (Dozentin TU Dresden), Marie Reig Florensa (Kuratorin, Lleda, Spanien), Frauke Wetzel (Hellerau - Europäisches Zentrum der Künste), Bernd Janning (Kulturmanager, Berlin), Peter Baumann (Volkssolidarität Dresden e. V.), Alfréd Dytrt (Vertretung des Bürgermeisteramtes, Gemeinde Řehlovice), André Schmahl (Soziologe, Litoměřice) und Michał Bieniek (Kurator, Wrocław, Polen).

### Vorstellung des Katalogs: 13., 14. 10. 2018 in dem Kulturzentrum Řehlovice

Die Vorstellung des Katalogs (N)irgendwo in Böhmen. 20 Jahre Strömungen-Proudění wurde aus dem Kleinprojektfond im Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020 gefördert. Nummer des Projektes: EEL-0349-CZ-28.02.2018.



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg V A / 2014-2020



## Někde v Čechách 20. let Proudění-Strömungen

Kulturní centrum Řehlovice získalo z Fondu malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014–2020 dotaci na zhotovení publikace Někde v Čechách. 20 let Proudění –Strömungen. Kniha shrnuje uplynulých 20 let existence kulturního centra s přihlédnutím k jednomu z jeho nejdůležitějších projektů Česko-německému výtvarnému sympoziu Proudění-Strömungen.

Autory textů jsou: Sylvia Angele (riesa efau Drážďany), Radka Denemarková (spisovatelka, Praha), Kateřina Dytrtová (UJEP Ústí nad Labem), Marie-Luise Lange (prof. TU Drážďany), Marie Reig Florensa (kurátorka, Lleda, Španělsko), Frauke Wetzel (Hellerau - Europäisches Zentrum der Künste, Drážďany), Bernd Janning (kulturní manager, Berlin), Peter Baumann (Volkssolidarität Dresden e. V.), Alfréd Dytrt (místostarosta, Obec Řehlovice), André Schmahl (sociolog, Litoměřice) a Michał Bieniek (kurátor, Wrocław, Polsko).

### Představení publikace: 13., 14. 10. 2018 v Kulturním centru Řehlovice

Představení publikace Někde v Čechách 20. let symposia Proudění-Strömungen je spolufinancováno z Fondu malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika-Svobodný stát Sasko 2014-2020. Číslo projektu: EEL-0349-CZ-28.02.2018.